

休士頓臺灣基督長老教會

上帝是靈，敬拜他的人
必須以心靈和誠實敬拜

約翰 4:24



進入禮拜堂 請肅靜！

請關掉手機

Be Silent in the Sanctuary
Please turn off your cell phone

耶和華是我的牧者，我必不致缺乏。

**我雖然行過死蔭的幽谷，也不怕遭害，
因為你與我同在，你的杖、你的竿都安
慰我。**

**我一生一世必有恩惠、慈愛隨著我，我
且要住在耶和華的殿中，直到永遠。**

新的誠命

你著盡心、盡性、盡意疼主你的上帝。此個誠是大的，亦是頭一個，第二個亦相親像，是講，你著疼厝邊親像自己。此兩條誠是全律法佢先知的總根頭。 (馬太 22 章 37-40 節)

New Commandments

³⁷ Jesus replied: “‘Love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your mind.’ ³⁸ This is the first and greatest commandment. ³⁹ And the second is like it: ‘Love your neighbor as yourself.’ ⁴⁰ All the Law and the Prophets hang on these two commandments.”

(Matthew 22:37-40)

上帝十條誡

God's Ten

Commandments



**第一誡：我以外，你不可有別的
上帝。 You shall have no
other Gods before me**

**第二誡：不可為自己雕刻偶
像。 You shall not make
for yourselves an idol**

第三誡：不可濫稱耶和華你的上帝的名。 You shall not misuse the name of the LORD your God

第四誡：當記得安息日、守它為聖。 Remember the Sabbath day by keeping it holy

**第五誡：當孝敬你的老父老
母。 Honor your father and
your mother**

**第六誡：不可害死人。 You
shall not murder**

**第七誡：不可行姦淫。 You
shall not commit adultery**

**第八誡：不可偷竊。 You shall
not steal**

**第九誡：不可作假的干證陷害你
的鄰舍。**

**You shall not give false
testimony**

第十誡：不可貪心。

You shall not covet

The Lord's Prayer:

Our Father, which art in heaven,
hallowed be Thy name.

Thy kingdom come,
Thy will be done in earth,
as it is in heaven

Give us this day our daily bread.
And forgive us our debts,
as we forgive our debtors.

And lead us not into temptation,
but deliver us from evil:

For Thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
forever. Amen.

主禱文

阮在天裡的父
願您的名聖

您的國臨到

您的旨意得成

在地裡親像在天裡

阮的日食 今仔日給阮

赦免阮的辜負，親像阮亦有

赦免辜負阮的人

勿得導阮入於試

著救阮脫離彼個惡的

因為國，

權能，榮光攏是您所有

代代無盡。阿們。



主，聽我祈禱，主，聽我祈禱，
懇求祢聽我求。

主，聽我祈禱，主，聽我祈禱，
聽我懇求的聲

Translation: (Lord, hear my prayer,
Lord, hear my prayer, Please listen
to my request. Lord, hear my
prayer, Lord, hear my prayer , Hear
my plea)

撒母耳記上 8:1-18

20251228

8:1-4

¹撒母耳已經老，就設立伊 ê kiáⁿ 做以色列 ê 士師。 ²伊 ê 大 kiáⁿ 名叫約珥，第二 kiáⁿ 名叫 A-pí-a； in tī 別是巴做士師。 ³總是伊 ê kiáⁿ 無行伊 ê 路，偏私貪財，受 pò 賂，無照直判斷。 ⁴以色列 ê 長老 lóng 聚集，到 Láh-má 見撒母耳；

¹Sat-bó-jíⁿ í-keng lāu, chiū siat-líp i ê kiáⁿ chòe Í-sek-liát ê sū-su. ²I ê tōa-kiáⁿ miâ-kiò lok-jíⁿ, tē-jī-kiáⁿ miâ-kiò A-pí-a; in tī Piát-sī-pa chòe sū-su. ³Chóng-sī i ê kiáⁿ bô kiâⁿ i ê lō, phian-su tham-châi, siū pò-lō, bô chiàu-tit phòⁿ-toàn. ⁴Í-sek-liát ê tiúⁿ-ló lóng chū-chíp, kàu Láh-má kìⁿ Sat-bó-jíⁿ;

8:5-6

⁵kā 伊講，看 ah，你已經老，你 ê kiáⁿ 無行你 ê 路； taⁿ 求你 kā 阮設立一个王判斷阮，親像列國一樣。 ⁶In 講，求你 kā 阮設立一个王判斷阮， hit ê 事撒母耳無歡喜。撒母耳就祈禱耶和華。

⁵kā i kóng, Khòaⁿ ah, lí í-keng lâu, lí ê kiáⁿ bô kiâⁿ lí ê lō; taⁿ kiû lí kā goán siat-líp chít ê ông phòⁿ-toàn goán, chhin-chhiūⁿ liat-kok chít-iūⁿ. ⁶In kóng, Kiû lí kā goán siat-líp chít ê ông phòⁿ-toàn goán, hit ê sū Sat-bó-jíⁿ bô hoaⁿ-hí. Sat-bó-jíⁿ chiū kî-tó lâ-hô-hoa.

8:7-8

⁷ 耶和華對撒母耳講，百姓對你所講一切 ê 話，你 tiòh thàn；因為 in m̄ 是棄 sak 你，是棄 sak 我，無 hō 我做 in ê 王。⁸ Tùi 我 chhōa in 出埃及到今 á 日，in 一切 ê 所行離開我，去服事別 ê 上帝，taⁿ 也照 án-ni 款待你；

⁷ Iā-hō-hoa tùi Sat-bó-jíⁿ kóng, Peh-sìⁿ tùi lí só kóng it-chhè ê oe, lí tiòh thàn; in-ūi in m̄-sī khì-sak lí, sī khì-sak Góa, bô hō Góa chòe in ê ông.⁸ Tùi Góa chhōa in chhut Ai-kíp kàu kin-á-jit, in it-chhè ê só-kiâⁿ lī-khui Góa, khì hòk-sāi pát ê siōng-tè, taⁿ iā chiàu án-ni khoán-thāi lí;

8:9-10

⁹所以你 tiòh thàn in ê 話；總是 tiòh 嚴嚴警戒
in，hō in 知將來管理 in ê 王 ê 制度是怎樣。¹⁰撒
母耳用耶和華 ê 話 lóng kā 百姓講，就是 hiah-ê 對
伊討一个王 ê，講，

⁹só-í lí tiòh thàn in ê oe; chóng-sī tiòh giâm-giâm
kéng-kài in, hō in chai chiong-lâi koán-lí in ê ông ê
chè-tō sī cháiⁿ-iūⁿ. ¹⁰Sat-bó-jíⁿ ēng lâ-hô-hoa ê oe lóng
kā peh-sìⁿ kóng, chiū-sī hiah-ê tui i thó chit ê ông ê,
kóng,

8:11-12

¹¹ 將來管理 lín ê 王 ê 制度就是 án-ni ；伊 beh 取 lín ê kiáⁿ ，
為家己設立伊 kā 伊管車，做伊 ê 馬兵，走 tī 車 ê 頭前；
¹²koh beh 為家己設立 in 做千總，五十夫長；也 beh 設立
人 kā 伊作園，收五穀，製造軍器， kap 車裡 ê 器具；

¹¹Chiong-lâi koán-lí lín ê ông ê chē-tō chiū-sī án-ni; i beh
chhú lín ê kiáⁿ, ūi ka-kī siat-líp i kā i koán-chhia, chòe i ê
bé-peng, cháu tī chhia ê thau-chêng; ¹²koh beh ūi ka-kī siat-
líp in chòe chhian-chóng, ngó-sip-hu-tióng; iā beh siat-líp
lâng kā i choh-hng, siu gō-kak, chē-chō kun-khì, kap chhia-
nih ê khì-kū;

8:13-15

¹³beh 取 lín ê cha-bó͘-kiáⁿ kā 伊製造芳油，做煮食 ê，做 pek 餅 ê；¹⁴lín ê 田園、葡萄園、橄欖園，hit ê siōng 好 ê，伊 beh 取伊來 hō 伊 ê 奴僕；¹⁵lín 所種作 ê，kap lín ê 葡萄園，伊 beh 取十份一，hō 伊 ê 太監 kap 奴僕。

¹³beh chhú lín ê cha-bó͘-kiáⁿ kā i chē-chō phang-iû, chòe chú-chiàh-ê, chòe pek-piáⁿ-ê; ¹⁴lín ê chhân-hng, phû-tô-hng, kaⁿ-ná-hng, hit ê siōng-hó-ê, i beh chhú i lâi hō i ê lô-pòk; ¹⁵lín só cheng-choh-ê, kap lín ê phû-tô-hng, i beh chhú chap-hūn-chit, hō i ê thài-kàm kap lô-pòk.

8:16-18

¹⁶Koh beh 取 lín ê 奴僕、奴婢、勇健 ê 少年人， kap lín ê 驢，來做伊 ê 差用； ¹⁷lín ê 羊群，伊 beh 取十份 ê 一份； lín 也 beh 做伊 ê 奴僕； ¹⁸Hit 時 lín beh 因為所揀 ê 王來喉叫；總是耶和華 tī hit 時 m̄ 聽 lín 。

¹⁶Koh beh chhú lín ê lô-pòk, lú-pī, ióng-kiāⁿ ê siàu-liân lâng, kap lín ê lû, lâi chòe i ê chhe-ēng; ¹⁷lín ê iūⁿ-kûn, i beh chhú cháp-hūn ê chit-hūn; lín iā beh chòe i ê lô-pòk; ¹⁸hit-sī lín beh in-ūi só keng ê ông lâi âu-kiò; chong-sī lâ-hô-hoa tī hit-sī m̄-thiaⁿ lín.

啟應文 10 詩篇 40

司：我曾吞忍等候耶和華；

眾：祂俯落向我，聽我的求叫。

司：祂從可驚的陷坑，從土泥中，牽我起來；

眾：使我的腳豎在石磐頂，使我的腳步在伍。

司：祂使我的嘴唱新的歌，

眾：就是讚美祂的上帝的；

啟應文 10 詩篇 40

司： 多多人必看見來驚畏，
眾： 亦必倚靠耶和華。
司： 獨獨倚靠耶和華，
眾： 無插那個驕傲，
司： 以及偏向虛假的人，
眾： 此號人有福氣。

啟應文 10 詩篇 40

司：耶和華我的上帝啊，你所行的奇事，

眾：以及你對阮所存的念頭真多；

司：不能對你排列；

眾：我若要提起來講，彼個數額算不了。

司：祭祀及禮物你無歡喜；

眾：燒祭及贖罪祭，你無愛揀；

啟應文 10 詩篇 40

司：彼時我講，你看，我來了；

眾：我的事已經記在冊裡。

司：我的上帝啊，你的旨意我歡喜
趁；

眾：祢的律法在我的心內。

89 基督降世彼一時 A



*Christ
the Lord*

1. 基督降世彼一時，
博士歡喜去尋祂，
得著星導路顯明，
伊就跟到主面前，
主阮愛祢常來牽，
心愛近祢得平安。

89 基督降世彼一時 A



*Christ
the Lord*

2. 博士看見彼厝內，
 嬰仔睡於彼自在，
 這是主人人當拜，
 伊敬畏歡喜服事，
 主當助阮歡喜行，
 尋祢靠祢得祢愛。

89 基督降世彼一時 A



*Christ
the Lord*

3. 博士到位真歡喜，
伏拜所獻真貴器，
主當洗我心清氣，
脫離罪惡敬拜祢，
將所對重甘願置，
佇天王耶穌腳下。

89 基督降世彼一時 A



*Christ
the Lord*

4. 聖耶穌求祢照顧，
免得阮離開活路，
到臨終離別世間，
望靈魂住天永遠，
聖城免靠星來導，
主榮光照阮無息。

The Apostles' Creed

I believe in God,
the Father almighty.
creator of heaven and earth.
I believe in Jesus Christ,
his only Son, our Lord,
who was conceived by he Holy Spirit
and
born of the Virgin Mary.
He suffered under Pontius Pilate
was crucified, died, and was buried
he descended to hell. 落陰府 ,

我信上帝
全能的父

使徒信經

創造天地的主宰
我信耶穌基督
上帝的獨生子，咱的主
祂由聖神投胎
由在室女馬利亞出世
在本丟彼拉多任內受苦
釘十字架，死，埋葬，



The Apostles' Creed

使徒信經

The third day he rose again

第三日

from the dead

由死人中復活

He ascended to heaven

升天

and is seated at the right hand

今坐在全能的父

of God the Father almighty

上帝的大傍

From there he will come to

祂要自彼再來

judge the living and the dead.

審判活人及死人

I believe in the Holy Spirit,

我信聖神

the holy catholic Church

我信聖，共同的教會

the communion of saints

聖徒的相通

the forgiveness of sins 罪的赦免

the resurrection of the body

肉体的復活

and the life everlasting

Amen

永遠的活命

阿們



榮光歸聖父上帝，

榮光聖子、聖神、三位一體；

早佇 teh、現在佇 teh、

將來亦永遠佇 teh，

無窮無盡。阿們，阿們。

Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Ghost.

As it was in the beginning, is now,
and ever shall be,

world without end. Amen, Amen.

頌榮 Gloria Patri~



耶穌帶來平安

The Peace Jesus Brings

Sermon

94 普天同慶主臨世界

普天同慶主臨世界，
全地迎接君王，
大家為主備辦所在，

Joy to the world,
the Lord is come!

Let earth receive her King;
Let every heart prepare Him room,

94 普天同慶主臨世界

宇宙萬物尊崇，
宇宙萬物尊崇，
宇宙，宇宙萬物尊崇。

And Heaven and nature sing,
And Heaven and nature sing,
And Heaven, and Heaven,
and nature sing.

94 普天同慶主臨世界

普天同慶救主掌權，
世人攏當唱歌，
田野江河山嶺平原，

Joy to the earth, the Savior reigns!
Let men their songs employ;
While fields and floods, rocks, hills
and plains

94 普天同慶主臨世界

歡喜的聲無息。

歡喜的聲無息，歡喜，

歡喜的聲無息。

Repeat the sounding joy,

Repeat the sounding joy,

Repeat, repeat, the sounding joy.

94 普天同慶主臨世界

罪惡悲傷無復生炭，

荊棘一切斬斷，

我主臨到福氣充滿，

No more let sins and sorrows grow,

Nor thorns infest the ground;

He comes to make

His blessings flow

94 普天同慶主臨世界

心田無復拋荒，

心田無復拋荒，

心田，心田無復拋荒。

Far as the curse is found,

Far as the curse is found,

Far as, far as, the curse is found.

94 普天同慶主臨世界

救主管理教示萬類，

用道用恩用義，

公義和平充滿各位，

He rules the world with
truth and grace,

And makes the nations prove
The glories of His righteousness,

94 普天同慶主臨世界

仁愛極其齊備，

仁愛極其齊備，

仁愛， 仁愛極其齊備。

And wonders of His love,

And wonders of His love,

And wonders, wonders,
of His love.

306A 我的生命獻給祢

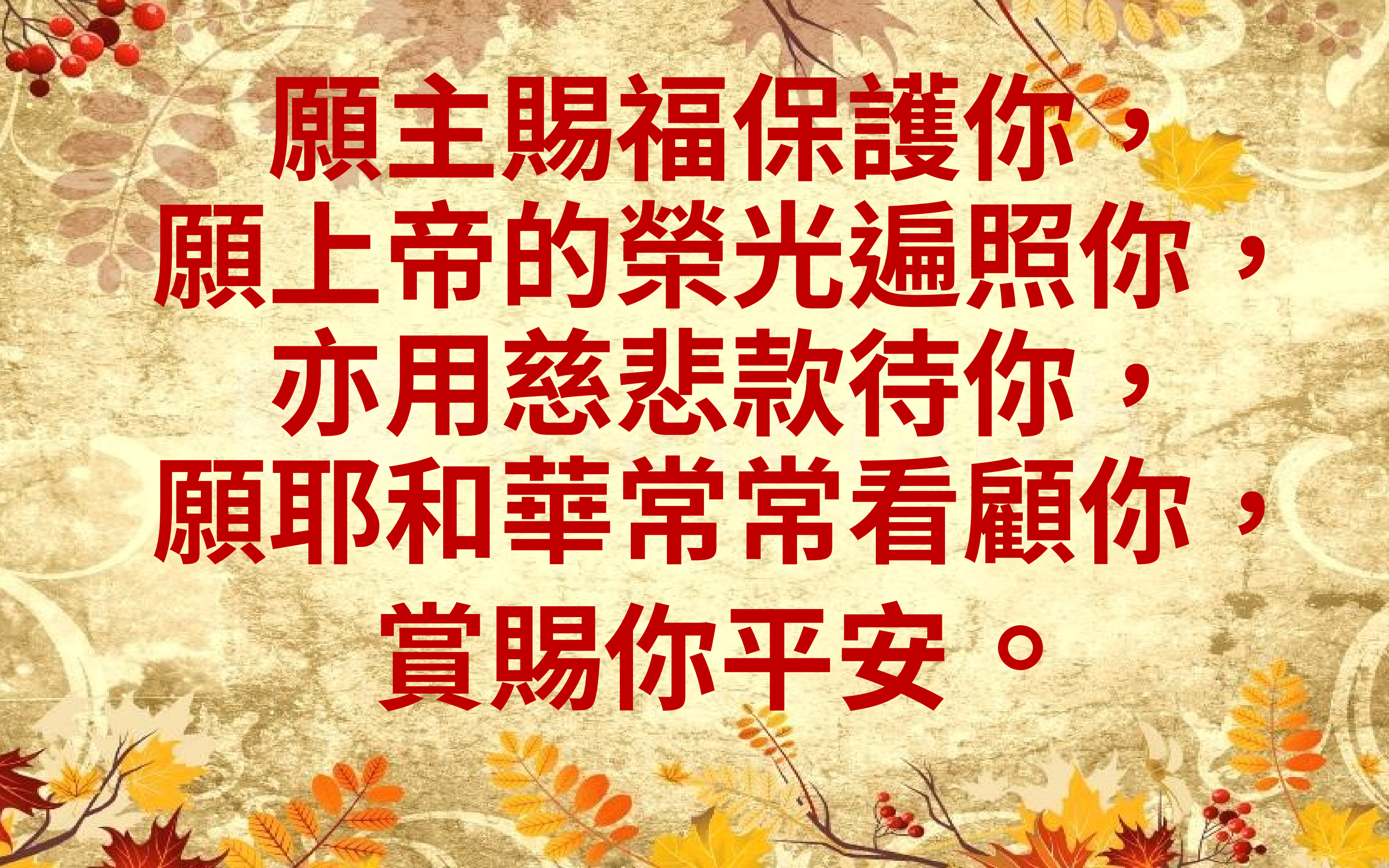
Take My Life and Let It Be.

我的錢銀獻給你，
用出都趁你旨意，
我的才情你賞賜，
甘願還你做器具。



513 願主賜福保護你 Ab

**願主賜福保護你，
願上帝的榮光遍照你，
亦用慈悲款待你，
願耶和華常常看顧你，
賞賜你平安。**

The background is a warm, textured beige with scattered autumn leaves in shades of yellow, orange, and red. Small clusters of red berries are visible in the top-left and bottom-right corners. The text is centered and written in a bold, red, sans-serif font.

願主賜福保護你，
願上帝的榮光遍照你，
亦用慈悲款待你，
願耶和華常常看顧你，
賞賜你平安。